



VERACRUZ
GOBIERNO
DEL ESTADO



SEV
Secretaría
de Educación



AVELI
Academia Veracruzana
de las Lenguas Indígenas

FRASES PARA PRESENTAR EN LOS ACTOS CÍVICOS, CICLO ESCOLAR AGOSTO 2019 –JULIO 2020

No.	FECHA	ESPAÑOL	NAHUATL DE LA HUASTECA	INGLÉS
1.	26 AGOSTO	BUENOS DIAS, BIENVENIDOS A NUESTRA ESCUELA.	PIALI, TIYOLPAKIJ TIMECHSELIYAJ IPAN TOKALTLAMACHTILOYAN.	GOOD MORNING, WELCOME TO OUR SCHOOL.
2.	02 SEPTIEMBRE	VERACRUZ ME LLENA DE ORGULLO.	NECHYOLPAKTIYA CHALCHIUECAN TLALTIPAKTLI	VERACRUZ MAKES ME PROUD
3.	09 SEPTIEMBRE	RESPETÉMONOS UNOS A OTROS.	MATIMOTLEPANITAKAJ	LET'S RESPECT EACH OTHER.
4.	23 SEPTIEMBRE	HABLEMOS LAS LENGUAS DE VERACRUZ.	MATIJEYEJKOKAJ MASEUAL CHALCHIUECAN TLAJTOLI.	LET'S SPEAK THE LANGUAGES OF VERACRUZ.
5.	30 SEPTIEMBRE	NADIE DEBE SENTIRSE MÁS QUE OTRO.	NOCHI TOPATIJ	NOBODY SHOULD FEEL BETTER THAN ANOTHER.
6.	07 OCTUBRE	TRABAJEMOS DE MANERA COLABORATIVA.	MATIMOSEMPALEUIKAJ.	LET'S WORK AS A TEAM.
7.	14 OCTUBRE	SEAMOS RESPONSABLES.	MATISENKAUAKAJ TOTEKIJ	LET'S BE RESPONSIBLE.
8.	21 OCTUBRE	PENSAMOS Y CREAMOS	MATIJEKTLALIKAJ TONEMILIS.	WE THINK AND CREATE.
9.	28 OCTUBRE	CONVIVIMOS CON LA COMUNIDAD.	IPAN TOCHINANKO KUALI MATIMOUIKAKAJ	WE LIVE WITH THE COMMUNITY.
10.	04 NOVIEMBRE	ESCUCHAMOS Y APRENDEMOS	MATITLAKAKIKAJ UAN MATITLAIXMATIKAJ	WE LISTEN AND LEARN.
11.	11 NOVIEMBRE	TRABAJAMOS JUNTOS	SANSEJKO TITEKITI	WE WORK TOGETHER.
12.	25 NOVIEMBRE	RESPECTO A LAS NIÑAS Y A LOS NIÑOS	MAKINTLEPANITAKAJ KONEMEJ	RESPECT FOR GIRLS AND BOYS.
13.	02 DICIEMBRE	APRENDEMOS JUGANDO	IKA YOLPAKMAUULTILISTLI TIMOMACHTIAJ	WE LEARN PLAYING.
14.	09 DICIEMBRE	HABLAMOS CON LA VERDAD	MELAUAK TLEN TIKIJTOUAJ	WE SPEAK WITH THE TRUTH.
15.	16 DICIEMBRE	DISFRUTEMOS NUESTRAS FIESTAS	MATECHYOLPAKTI NOCHI TOILUIKAJYOTL	LET'S ENJOY OUR PARTIES.
16.	13 ENERO	RESPECTAMOS LAS PLANTAS Y LOS ANIMALES	TIKINTLEPANITAJ XIUITINIJ UAN TLAPIYALMEJ	WE RESPECT PLANTS AND ANIMALS.
17.	20 ENERO	EXPRESAMOS LO QUE SABEMOS	TIKIXNEXTIYAJ TONEMILIS	WE EXPRESS WHAT WE KNOW.



VERACRUZ
GOBIERNO
DEL ESTADO



SEV
Secretaría
de Educación



AVELI
Academia Veracruzana
de las Lenguas Indígenas

No.	FECHA	ESPAÑOL	NAHUATL DE LA HUASTECA	INGLÉS
18.	27 ENERO	HABLAMOS CON RESPETO	TITLAJTOUAJ IKA TLATLEPANITALI	WE SPEAK WITH RESPECT.
19.	10 FEBRERO	QUERÁMONOS TODOS	MATIMOIKNELIKAJ	LET'S ALL LOVE EACH OTHER.
20.	17 FEBRERO	CONOZCAMOS LAS LENGUAS DE MEXICO	MATIKIXMATIKAJ MASEUAL MEXKO TLAJTOLI	LET'S KNOW THE LANGUAGES OF MEXICO.
21.	24 FEBRERO	MÉXICO TIENE MUCHAS LENGUAS Y CULTURA	MIYAK TLAIXMATILISTLI KIPiya MEXKO TLALTIPAKTLI	MEXICO HAS MANY LANGUAGES AND CULTURE.
22.	02 MARZO	SABEMOS ESCUCHAR A LOS DEMÁS	NOCHI TIMOTLAKAKILIA	WE KNOW HOW TO LISTEN TO OTHERS.
23.	09 MARZO	VALOREMOS A LAS MUJERES	MATIKINPATI ITAKAJ SIUAMEJ	VALUES TO WOMEN.
24.	23 MARZO	RESPETEMOS LAS COSAS AJENAS	TLEN AXTOAXKA MATIJTLEPANITAKAJ	LET'S RESPECT OTHER PEOPLE'S THINGS.
25.	30 MARZO	PARTICIPAMOS Y APRENDAMOS	TITLAIXMATIJ KEMA TITLAPALEUIYAJ	WE PARTICIPATE AND LEARN.
26.	20 ABRIL	TRATEMOS A LOS DEMÁS CON RESPETO	NESEKINOKEJ MANOTIKINTLEPANITAKAJ	LET'S TREAT OTHERS WITH RESPECT.
27.	27 ABRIL	LOS NIÑOS Y LAS NIÑAS APRENDEMOS EN LA CASA Y EN LA ESCUELA	NOCHI KONEMEJ TITLAIXMATIJ IPAN TOCHAJ UAN IPAN KALTAMACHTILOYAN	BOYS AND GIRLS LEARN AT HOME AND AT SCHOOL.
28.	11 MAYO	QUIERO MUCHO A MI FAMILIA	NIKINTLAJSOJTLA NOCHANEUAJ	I LOVE MY FAMILY VERY MUCH.
29.	18 MAYO	MAESTROS GRACIAS POR ENSEÑARME	PAMPA TINECHMACHTI, TLAMACHTIJKETL MIYAK TLASKAMATI	TEACHERS, THANK YOU FOR TEACHING ME.
30.	25 MAYO	NOS GUSTA ESTUDIAR	TIKAMATIJ TIMOMACHTISEJ	WE LIKE TO STUDY.
31.	01 JUNIO	CUIDEMOS EL AGUA	MATIMALUIKAJ ATL	LET'S TAKE CARE OF WATER.
32.	08 JUNIO	COMPARTIMOS LO QUE TENEMOS	TLEN TIJPIA TIMOMAJKAKAJ	WE SHARE WHAT WE HAVE.
33.	15 JUNIO	CUIDEMOS NUESTRO PLANETA	MATIMOKUITLAUIKAJ TOTLALTIPAK	LET'S TAKE CARE OF OUR PLANET.
34.	22 JUNIO	ESCUCHAMOS LOS CONSEJOS DE LOS ABUELOS Y ABUELAS	TIKINTLAKAKILIAJ TLALAMIKILISTLI TLEN TOTKOLIUAJ	WE LISTEN TO THE ADVICE OF GRANDPARENTS AND GRANDMOTHERS.
35.	29 JUNIO	SIGAMOS APRENDIENDO	NOCHIPAJ MATIMOMACHTIKAJ	LET'S KEEP LEARNING.